

23111002

۲۳۱۱۱۰۰۲

Lâri

لاری

Sentence samples

Consultant and Collector: Leila Dianat

Location: Iran, Lâr

Date: November 2023

Transcribed by: Leila Dianat

Digitized by: Esfandiar Taheri

نمونه جمله برای توصیف دستور

گردآورنده و گویشور: لیلا دیانت، اهل لار

تاریخ: آذر ۱۴۰۲

آوانویسی: لیلا دیانت

پردازش و زیرنویس: اسفندیار طاهری

2

00:00:16,400 --> 00:00:23,500

posiyā o dotiyā bā am čeden

پسرها و دخترها با هم رفتند

3

00:00:23,850 --> 00:00:31,700

zeniyā o mardiyā a te xuna odāen

زن‌ها و مرد‌ها توی خانه نشسته اند

4

00:00:32,200 --> 00:00:38,450

gorgiyā az sagiyā tersedan

گرگ‌ها از سگ‌ها ترسیدند

5

00:00:38,800 --> 00:00:46,650

bejiniyā a lü-e šāxa odāsonen

گنجشک‌ها روی شاخه نشسته بودند

6

00:00:47,250 --> 00:00:54,250

e sangiyā ke ša enke rixt ?

این سنگها را چه کسی ریخت اینجا؟

7

00:00:54,750 --> 00:01:01,750

e xunayā mon-e amā-e

این خانه ها مال ماست

8

00:01:02,150 --> 00:01:06,950

posü ču adar xat

پسره رفت بیرون خوابید

9

00:01:07,300 --> 00:01:14,050

dotü a enke odāson

دختره اینجا نشسته بود

10

00:01:14,150 --> 00:01:20,550

zanü az mardü nāterse

زنه از مرده نمی ترسد

11

00:01:20,750 --> 00:01:25,200

e golü sorx-e

این گل سرخ است

12

00:01:25,500 --> 00:01:30,750

sib az deraxt om-či

سیب را از درخت چیدم

13

00:01:30,900 --> 00:01:44,400

Kākā-m/berāsü-m yak pos-oš-e o do ta dot

برادرم یک پسر دارد و دو دختر

14

00:01:45,050 --> 00:01:49,600

dotü ču

دختره رفت

15

00:01:49,650 --> 00:01:54,150

zanü az sag aterse

زنه از سگ می ترسد

16

00:01:54,400 --> 00:01:58,800

posü xatesson

پسره خوابیده بود

17

00:01:58,950 --> 00:02:04,450

gorgü barrayā-š xa (gorgü barrayā oš-xa)

گرگه گوسفندها را خورد

18

00:02:04,450 --> 00:02:09,000

sagü šo-košt

سگه را کشتند

19

00:02:09,300 --> 00:02:15,000

sibü az deraxt ot-či ?

سیبه را از درخت چیدی؟

20

00:02:15,500 --> 00:02:21,400

yak mardī adar vaysade

یک مردی بیرون ایستاده است

21

00:02:21,550 --> 00:02:28,100

yak bejīni a lū-e deraxt odāi

یک گنجشکی روی درخت نشسته است

22

00:02:28,300 --> 00:02:35,300

yak xunai mo-sessesson

خانه ای خریده بودیم

23

00:02:36,050 --> 00:02:48,100

pos-e gaptarū az dot-e kaydūtārū/ kaytarū aterse

پسر کوچیکه از من نمی ترسد

24

00:02:48,600 --> 00:02:54,800

ma sib-e sorxū m-avi

من سیب قرمز را می خواهم

25

00:02:55,350 --> 00:03:03,050

vase dot-e gapū xuna-š se (xuna oš-se))

برای دختر بزرگه خانه خرید

26

00:03:03,350 --> 00:03:10,350

lebās-e safidū osaeš be:tar e

پیراهن سفیده را بخری بهتره

27

00:03:10,600 --> 00:03:15,650

xuna-e gapü oš-ferat

خانه بزرگه رو فروخت

28

00:03:16,150 --> 00:03:22,150

ana dotü baü nebode

آن دختره شوهر نکرده است

29

00:03:22,400 --> 00:03:27,600

ana posü-ž di (posü ož-di))

آن پسره دیدش

30

00:03:27,900 --> 00:03:33,100

ana mardü nu afereše

آن مرده نون می فروشه

31

00:03:33,350 --> 00:03:38,550

ana sib-e sorxü boxo

آن سیب سرخه را بخور

32

00:03:38,750 --> 00:03:43,550

e zanü nu š-avi

این زنه نان می خواهد

33

00:03:43,750 --> 00:03:50,750

e deraxtü gerdü ade ?

این درخته گردو می دهد؟

34

00:03:51,250 --> 00:03:57,650

e sagü nor-e yā mada ?

این سگه نر است یا ماده ؟

35

00:03:58,150 --> 00:04:08,300

yak dot-e kaydū-oš-e o do tā pos-e gap

یه دختر کوچک دارد و دو پسر بزرگ

36

00:04:08,600 --> 00:04:17,700

yak deraxt-e gapi a te xuna-e amā-e

یه درخت بزرگی در خانه ما هست

37

00:04:18,250 --> 00:04:24,700

xongü-š anüz baü nebode

خواهر کوچکش هنوز شوهر نکرده است

38

00:04:25,050 --> 00:04:32,300

lebasiya-e ko:nai ša bar-and

لباسهای کهنه ای تنش بود

39

00:04:33,200 --> 00:04:41,450

e xunaü az ana xunaü gaptar-e

این خانه از آن خانه بزرگتر است

40

00:04:42,000 --> 00:04:47,900

pül-e bištari ma-vi

پول بیشتری می خواهیم

41

00:04:48,050 --> 00:04:53,250

amā arzutar mo-ferat

ما ارزونتر فروختیم

42

00:04:53,800 --> 00:05:01,350

šomā gerutar to-se

šomā gerutar to-xeli

شما گرونتر خریدید

43

00:05:01,600 --> 00:05:09,800

em az amamu kaytar(kaydütar)-and

اون از همه ما کوچکتر بود

44

00:05:10,450 --> 00:05:17,450

ma eroz a xuna avāmanem

من امروز خانه می مونم

45

00:05:17,700 --> 00:05:23,150

ma bā xošu šonebu

من را با خودشون نبردند

46

00:05:23,200 --> 00:05:28,350

to ma dorüx got

به من دروغ گفتید

47

00:05:29,150 --> 00:05:41,700

dādā/xongü-e ma baü nebode

خواهر من شوهر نکرده است

48

00:05:42,100 --> 00:05:47,350

to de a ko andeš ?

تو دیروز کجا بودی؟

49

00:05:47,550 --> 00:05:57,050

ma to-m nedi (to om-nedi)/

ma to-m nebinā(to om-nebinā)

من تو را ندیدم

50

00:05:57,900 --> 00:06:08,750

če šoz vāporsedeš ?

az to če šo-vāporsi ?

از تو چه پرسیدند؟

51

00:06:09,050 --> 00:06:15,050

xuna-t čān avāsaen?

خانه‌ی تو را چند می‌خرند؟

52

00:06:15,500 --> 00:06:21,150

amā parvandoš rasedam

ما پریشب رسیدیم

53

00:06:21,650 --> 00:06:30,500

amā šo-dar ke

šo-dar kerdam

ما را بیرون کردند

54

00:06:30,700 --> 00:06:37,150

xuna-e amā a enke ni

خانه‌ی ما اینجا نیست

55

00:06:38,050 --> 00:06:43,600

az amā nātersen

از ما نمی ترسند

56

00:06:43,600 --> 00:06:48,150

šomā kay xati?

شما کی خواهید؟

57

00:06:48,300 --> 00:06:54,050

az šoma čeqad šo-se?

از شما چقدر گرفتند؟

58

00:06:54,400 --> 00:07:01,350

bečiya-e šomā a ko axaten

بچه های شما کجا می خوابند؟

59

00:07:01,800 --> 00:07:07,800

ami ke ondāi dot-e kay ?

او که دارد میاد دختر کی هست؟

60

00:07:08,450 --> 00:07:15,500

em e xunaü ša amā ferat

او این خونه را به ما فروخت

61

00:07:15,500 --> 00:07:19,900

amā az em mo-se

ما از او خریدیم

62

00:07:20,300 --> 00:07:26,900

ana dotü-š nāšnāsem

اون دختر را نمی شناسم

63

00:07:27,200 --> 00:07:43,850

anat di (ana ot-di)? dādā/xongü-e ma-and

اون رو دیدی، خواهر من بود

64

00:07:44,250 --> 00:07:50,250

ana kay ? zena-t-e?

اون کیه، زن شماست؟

65

00:07:50,500 --> 00:07:55,400

az em nāterseš ?

از اون نمی ترسی؟

66

00:07:55,450 --> 00:08:01,450

ana ke-t di (ke ot-di) pos-e ma-and

اون که دیدی پسر من بود

67

00:08:02,050 --> 00:08:08,050

e ke ču dot-e ma-and

این که رفت دختر ما بود

68

00:08:08,300 --> 00:08:14,300

e kay ? pos-ot-e?

این کیه، پسر شماست؟

69

00:08:14,450 --> 00:08:23,400
e ke šām doros akerdāi, dādā/ xongü-e ma-e
این که شام می پزد خواهر من است

70
00:08:23,600 --> 00:08:28,750
das-e e posü begi
دست این پسر را بگیر

71
00:08:28,900 --> 00:08:34,900
e dotü gerix akerdāi
این دختر گریه می کند

72
00:08:35,100 --> 00:08:40,800
e čay to-enke nade?
این چیست گذاشته اید اینجا؟

73
00:08:40,950 --> 00:08:46,100
e az ko-t sesse (ko ot-sesse)?
این را از کجا خریدی؟

74
00:08:46,200 --> 00:08:52,200
dar-e ede vāz boko
در این رو باز کن

75
00:08:52,500 --> 00:08:58,500
anayā a dar vaysaysen
آنها بیرون ایستاده اند

76

00:08:58,500 --> 00:09:03,200

xuna-e anayā mo-se

خانه آنها را خریدیم

77

00:09:03,450 --> 00:09:09,000

ana posiyā a ko čeden?

آن پسرها کجا رفتند

78

00:09:09,050 --> 00:09:19,100

ana dotiyā čüe/vase če nionden?

آن دخترها چرا نیامدند

79

00:09:19,400 --> 00:09:24,400

ediyā adar ones

اینها را بگذار بیرون

80

00:09:24,400 --> 00:09:31,500

a lü-e iyā yak či pa:n boko

روی اینها رو بپوش

81

00:09:31,700 --> 00:09:37,700

anayā xuna-šu šo-ferat

آنها خانه شان را فروختند

82

00:09:37,950 --> 00:09:43,100

ede ke-ž got (ke ož-got) ?

این را کی گفت؟

83

00:09:43,200 --> 00:09:49,300

az ke-t vāse (ke ot-vāse)?

از کی گرفتی؟

84

00:09:49,400 --> 00:09:54,700

če-t se (če ot-se) ?

چی خریدی؟

85

00:09:54,750 --> 00:09:59,100

komtā t-aves ?

کدوم یکی را می خواستی؟

86

00:09:59,200 --> 00:10:03,200

kodomošu/komtā-šu š-ašnāseš

کدامیک از آنها را می شناسی؟

87

00:10:03,600 --> 00:10:07,850

bā xom om-bu

با خودم بردمش

88

00:10:08,000 --> 00:10:11,200

xot befereš

خودت بفروش

89

00:10:11,200 --> 00:10:15,900

das-e xoš ož-boli

دست خودش را برید

90

00:10:16,000 --> 00:10:21,500

amā xomu e karü mo-ke

ما خودمان این کار را کردیم

91

00:10:21,550 --> 00:10:25,850

xotu-to anka nā?

خودتان گذاشتید آنجا؟

92

00:10:25,950 --> 00:10:34,050

xošu šādanēs/ šāfamays

خودشان می دانستند

93

00:10:34,550 --> 00:10:40,850

amdega/yakodu šāšenāxt (<šo-ašenāxt))

همدیگر را می شناختند

94

00:10:41,100 --> 00:10:46,300

a kenār-e yakodu odāsonam

کنار یکدیگر نشسته بودیم

95

00:10:46,300 --> 00:10:51,600

bā am/ va yak čeden

با هم رفتند

96

00:10:51,750 --> 00:10:57,500

das-e yakodu šo-geret

دست همدیگر را گرفتند

97

00:10:57,750 --> 00:11:03,450

ṯāli va pašm mo-abāft

قالی را با پشم می بافتیم

98

00:11:03,600 --> 00:11:08,750

amā bā šomā šām axoram

ما با شما شام می خوریم

99

00:11:09,650 --> 00:11:15,650

bā dās ganom šāči (< šo-ači))

با داس گندم می چیدند

100

00:11:16,100 --> 00:11:23,200

az xuna tā bāx va asp ačeden

از خانه تا باغ با اسب می رفتند

101

00:11:23,550 --> 00:11:33,700

az so:b-e vagga tā ser-e zo:r kār māke

از اول صبح تا سر ظهر کار می کردیم

102

00:11:34,150 --> 00:11:38,700

az ko ondāi ?

از کجا می آید؟

103

00:11:39,800 --> 00:11:46,300

sagiyā az gorg tersedan

سگها از گرگ ترسیدند

104

00:11:46,550 --> 00:11:51,700

a šomā nāferešam

به شما نمی فروشیم

105

00:11:51,850 --> 00:11:56,550

šo-amā negot

به ما نگفتند

106

00:11:56,600 --> 00:12:05,950

vase/ bare pos-oš pül oš-feresā

برای پسرش پول فرستاد

107

00:12:06,000 --> 00:12:14,050

e xunaü vase/ bare dot-om om-sāxt

این خانه را برای دخترم ساختم

108

00:12:14,300 --> 00:12:23,400

buā-m a te/teke xuna xatesson

پدرم توی خانه خوابیده بود

109

00:12:23,400 --> 00:12:29,400

bā das ož-zat a te/teke ser-aš

با دست زد توی سرش

110

00:12:30,200 --> 00:12:36,900

riša-š bāyad a te/teke aw bū

ریشه اش باید توی آب باشه

111

00:12:37,150 --> 00:12:43,700

kalāyiyā a lü-e šāxa odāen

کلاغها روی شاخه نشسته اند

112

00:12:44,000 --> 00:12:54,800

aw oš-rixt a lü-e taš

aw š-a lü taš rixt

آب ریخت روی آتش

113

00:12:55,050 --> 00:13:06,450

rāxan oš-rixt a lü-e zemi

rāxan š-a lü-e zemi rixt

روغن ریخت روی زمین

114

00:13:06,600 --> 00:13:11,100

xuna az ke to-se?

خانه را از کی خریدید؟

115

00:13:11,150 --> 00:13:16,100

amā e sagü mo-se

ما این سگ را خریدیم

116

00:13:16,150 --> 00:13:21,300

čübiyā taš šo-zat

چوبها را آتش زدند

117

00:13:21,750 --> 00:13:27,750

amā šaw dir axatam

ما شب دیر می خوابیم

118

00:13:28,000 --> 00:13:32,850

šomā ešaw a ko ači ?

شما امشب کجا می روید؟

119

00:13:32,950 --> 00:13:40,350

e xunayā asiyam vase/bare šomā

این خانه ها را می خریم برای شما

120

00:13:40,600 --> 00:13:46,950

ma a:roz em š-abinem

من هر روز او را می بینم

121

00:13:47,100 --> 00:13:53,700

gerdüyā ačenen o aferešen

گردوها را می چینند و می فروشند

122

00:13:54,150 --> 00:14:03,700

balkes/šāyad bāx-oš esāl befereše

شاید باغش را امسال بفروشد

123

00:14:04,050 --> 00:14:08,650

be:ri tā očen

بگذارید تا بروند

124

00:14:08,800 --> 00:14:16,200

aga beferešeš, dega ot-nāšā osaeš

اگر بفروشی دیگر نمی توانی بخری

125

00:14:16,400 --> 00:14:22,400

čedem ke dotom ož-bebinem

رفتم که دخترم را ببینم

126

00:14:22,900 --> 00:14:28,900
vaysā a kenār o negā: boko
بایست کنار و نگاه کن

127
00:14:29,050 --> 00:14:33,300
bay šām boxori
بیایید شام بخورید

128
00:14:33,350 --> 00:14:37,350
boro adar oni
برو بیرون بنشین

129
00:14:37,650 --> 00:14:42,250
mayri baen
نگذارید بیایند

130
00:14:42,450 --> 00:14:47,900
bečiyā šāvi (<šo-avi) āxaten
بچه ها دارند می خوابند

131
00:14:48,100 --> 00:14:52,400
če axardāeš ?
داری چه می خوری ؟

132
00:14:52,500 --> 00:14:56,850
sibiyā ačedāen
دارند سیب ها را می چینند

133
00:14:56,900 --> 00:15:01,500

a ko ačedāi ?

دارید کجا می روید؟

134

00:15:01,800 --> 00:15:08,950

aga az e awü boxoram, ameram

اگر از این آب بخوریم می میریم

135

00:15:09,200 --> 00:15:16,600

aga to beferešeš, ma am aferešem

اگر تو بفروشی من هم می فروشم

136

00:15:17,450 --> 00:15:24,850

aga ma vāmanem, em am dā ?

اگر من بمانم او هم می آید؟

137

00:15:25,100 --> 00:15:31,100

kāška šomā am bay

کاشکی شما هم بیایید

138

00:15:31,650 --> 00:15:38,650

bāyad az e tarafi ačedam

باید از اینطرف می رفتیم

139

00:15:39,300 --> 00:15:46,650

em az sabā š-abini

او را فردا خواهید دید

140

00:15:47,050 --> 00:15:53,050

ešaw ačam ša-binam

امشب می ریم دیدنش

141

00:15:53,450 --> 00:16:01,500

tā yak sāatay du ačem vā xuna

تا یک ساعت دیگر می روم خانه

142

00:16:01,950 --> 00:16:10,850

e xunaü tā yak rozay du ferata abü

این خانه تا یک روز دیگر فروخته خواهد شد

143

00:16:11,050 --> 00:16:17,550

sālay du ačen yā esāl ?

سال بعد می روند یا امسال؟

144

00:16:17,700 --> 00:16:25,950

e deraxtū tā sālay du ošk avābü

این درخت تا سال دیگر خشک خواهد شد

145

00:16:26,100 --> 00:16:33,450

pāiz ke biyā, ĵaw akaram

پاییز که بیاید جو خواهیم کاشت

146

00:16:33,600 --> 00:16:39,100

doš dir xatem

دیشب دیر خوابیدم

147

00:16:39,350 --> 00:16:43,750

das-oš sot

دستش سوخت

148

00:16:44,000 --> 00:16:48,150

de a ko čedeš ?

دیروز کجا رفتی؟

149

00:16:48,350 --> 00:16:52,800

aw mo-žüšanā

آب را جوشانیدیم

150

00:16:53,000 --> 00:16:58,200

zeminü to-ferat ?

زمین را فروختید؟

151

00:16:58,300 --> 00:17:03,250

šo šoma če got ?

به شما چه گفتند؟

152

00:17:03,450 --> 00:17:09,450

das-om ožgeret o ož-bu

دستم را گرفت و برد

153

00:17:09,750 --> 00:17:15,750

šaw a lü-e bu axateden

شب روی پشت بام می خوابیدند

154

00:17:16,000 --> 00:17:21,650

rüz ačeden i:ma šādaw (< šo-adaw))

روز می رفتند هیزم می آوردند

155

00:17:21,900 --> 00:17:31,300

zeniyā vāli šābāft o a te ša:r šāferat (<šo-aferat))

زنها قالی می بافتند و در شهر می فروختند

156

00:17:31,450 --> 00:17:36,950

mo-nāšaes xuna osiam

نمی توانستیم خانه بخریم

157

00:17:37,150 --> 00:17:43,900

i:ma az ko tādaw ?

هیزم را از کجا می آوردید؟

158

00:17:44,150 --> 00:17:51,650

dādām/xongüm anüz niyonde

خواهرم هنوز نیامده است

159

00:17:51,800 --> 00:17:57,800

dotü xate

دختره خوابیده است

160

00:17:58,150 --> 00:18:03,900

posü xate

پسره خوابیده است

161

00:18:04,250 --> 00:18:11,550

anüz šām to-nexarde ?

هنوز شام نخورده اید؟

162

00:18:11,750 --> 00:18:18,850
tā ā:lā gorg ot-dede (ot-binade) ?
تا به حال گرگ دیده ای؟

163
00:18:19,850 --> 00:18:28,650
e a:rfü (kāatü) om-nešonofte
این حرف را نشنیده ام

164
00:18:28,850 --> 00:18:35,500
e sibiya az deraxt šo-čede ?
این سیبها را از درخت چیده اند؟

165
00:18:35,550 --> 00:18:42,450
az doš tā a:lā šām om-nexarde
از دیشب تا حالا شام نخورده ام

166
00:18:42,700 --> 00:18:49,800
amā xatessonam ke šomā ondi
ما خوابیده بودیم که شما آمدید

167
00:18:50,200 --> 00:18:56,900
dotü česson a xuna-e buā-š
دختره رفته بود خانه پدرش

168
00:18:57,150 --> 00:19:04,150
anüz nerasedessonen ke amā čedam
هنوز نرسیده بودند که ما رفتیم

169
00:19:04,350 --> 00:19:10,350

deraxtiyā šo-kandesson

درختها کنده شده بودند

170

00:19:10,550 --> 00:19:16,100

e mardü tã ā:lā om-nededesson (om-nebinayson))

این مرد را تا حالا ندیده بودم

171

00:19:16,150 --> 00:19:21,550

xunaü šo-feratesson o yak xunaydu šo-sesseson

خانه را فروخته بودند و یک خانه دیگر خریده بودند

172

00:19:21,850 --> 00:19:33,200

aga rasedez -bü, xoš dā a enke

اگر رسیده باشد خودش می آید اینجا

173

00:19:33,550 --> 00:19:42,100

šāyad šām šo-nexardez -bü

شاید شام نخورده باشند

174

00:19:42,400 --> 00:19:48,800

bāyad tã ā:lā dega xatez -bi

باید تا حالا دیگه خوابیده باشید

175

00:19:49,100 --> 00:19:56,450

ačedem ke-m deden (< ke om-deden))

داشتم می رفتم که دیدمش

176

00:19:56,750 --> 00:20:04,100

šām māxa (mo-axa) ke šomā ondi

داشتیم شام می خوردیم که شما آمدید

177

00:20:04,550 --> 00:20:11,200

šām māxa (mo-axa) ke šomā ondi

داشتیم شام می خوردیم که شما آمدید

178

00:20:11,350 --> 00:20:15,050

če tāse (< to-ase) ?

داشتید چی می خریدید؟

179

00:20:15,300 --> 00:20:26,750

aga māfamays (mo-adanes) e karü mo-nāke

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

180

00:20:26,950 --> 00:20:38,500

aga šo-dedessonam (šo-binaysonam) xayli bad aboes

اگر ما را دیده بودند خیلی بد می شد

181

00:20:38,700 --> 00:20:45,800

kāška tā ā:lā rasedessonen

کاشکی تا حالا رسیده باشند

182

00:20:46,100 --> 00:20:55,950

aga mo-famedesson ke mo-gotesson

اگر دانسته بودیم که گفته بودیم

183

00:20:56,400 --> 00:21:04,450

e i:mayā va tovar xord abü

این هیزم ها با تبر شکسته می شوند

184

00:21:04,700 --> 00:21:10,100

sibiyā va das akanen

سیب ها با دست چیده می شوند

185

00:21:10,250 --> 00:21:16,750

aga va das kanda-bebū, be:tar-e

اگر با دست کنده شود بهتر است

186

00:21:16,950 --> 00:21:23,900

šāyad tā sabā sāxta-bebū

شاید تا فردا ساخته شوند

187

00:21:24,200 --> 00:21:32,950

mās bāyad a te kesa rixta-bebū

ماست باید داخل کیسه ریخته شود

188

00:21:33,250 --> 00:21:39,250

ʔazā dir doros boes

غذا دیر درست شد

189

00:21:39,600 --> 00:21:45,250

dar bassa boes

در بسته شد

190

00:21:45,400 --> 00:21:51,050

doziyā a te kü deda-bosen

دزدها توی کوه دیده شدند

191

00:21:51,300 --> 00:21:57,300

e ʔālīniyā pārsāl bāfta -bode

این قالی ها پارسال بافته شده اند

192

00:21:57,550 --> 00:22:04,650

ossoxun-e pām pārsāl eška

استخوان پام پارسال شکسته شده است

193

00:22:05,050 --> 00:22:12,250

ʔazā doros bosson ke amā rasedam

غذا پخته شده بود که ما رسیدیم